附件3：遴选文件

Annex 3: Collection Document

**海珠创新湾门户枢纽城市设计暨核心地块建筑概念设计国际竞赛**

**International Competition of Urban Design and Architectural Conceptual Design of Core Area in Haizhu Innovation Bay Gateway Hub**

**遴选文件**

**Collection Document**

竞赛主办方：广州交通投资集团有限公司

Competition Sponsor：Guangzhou Communications Investment Group Co., Ltd.

竞赛承办方：广州交投置业有限公司

Competition Co-sponsor: Guangzhou Communications Investment Real Estate Co., Ltd.

竞赛组织方：广州市设计院集团有限公司

Competition Organizer: Guangzhou Design Institute Group Co., Ltd.

二〇二一年九月

Sept.2021

**编制说明**

**Preparation instructions**

1. **报名文件编制语言**

**1. Language for preparing the application document**

报名文件等使用简体中文，如使用非中文的，报名设计机构须提供简体中文译本，如两种语言表述不符，则以简体中文为准。

The application document shall be subject to Chinese. In case of no Chinese adopted, the design organization applicant shall provide the simplified Chinese version. In case of any discrepancy between the two languages, the simplified Chinese version shall prevail.

1. **报名文件组成说明**

**2. Description about the composition of application documents**

2.1报名设计机构名称及基本情况说明：

2.1 Description about name and basic information of design organization applicant :

1. 报名设计机构基本情况表（附件3-3-1）；

（1）Table for Basic Information of Design organization applicant (Annex 3-3-1);

1. 报名的境内设计机构须具有独立法人资格，并提供有效营业执照，没有处于被吊销营业执照、责令关闭或者被撤销等不良状态；境外设计机构须为所在地合法注册的设计机构，并提供有效的商事登记证明。（附件3-3-2、附件3-3-3）；境内外单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得同时报名参与本竞赛项目;（附件3-3-7）。

（2）The design organization applicants from domestic shall have the independent legal person qualification, and provide business license , not being ordered to close or being repealed. The design organization applicants from overseas must be a legally registered design institution in the place where it is located, and provide a valid commercial registration certificate.（Annex 3-3-2、Annex 3-3-3）If the person in charge of the company is the same person or different companies with holding or management relationship, it's forbidden to sign up for the competition project at the same time（Annex 3-3-7）.

（3）本次竞赛不接受以个人名义报名：提供书面声明（附件3-3-4）；

（3）Personal registration is not accepted in this competition：Provide written statement（Annex 3-3-4）；

（4）报名的设计机构（联合体各成员）须同时满足以下要求：报名的设计机构为境内设计机构的，须同时具备以下两项资质：（1）建筑行业（建筑工程）专业设计甲级资质；（2）城乡规划编制乙级及以上资质。若报名的设计机构为境外设计机构，须提供所在国或者所在地区的政府主管部门或者有关行业组织核发的设计许可证明并与境内具备相应资质的设计单位组成联合体参赛。（需提供相关资质证明文件复印件并加盖公司公章。在新的规划编制单位资质管理规定出台前，以原有规划资质作为参考，暂不对城乡规划编制资质有效期限作出要求）（附件3-3-5）;

（4）The design organization applicant(each member of the consortium) must have the following qualifications requirements at the same time: The design organization applicants from domestic must have the following two qualificaiton:(1) Grade A qualification for professional design in the construction industry (construction engineering) (2) Grade B and above qualification for urban and rural planning preparation. If the design organization is an overseas design institution, it shall provide the design license certificate issued by the competent government department or relevant industry organization in the country or region where it is located, and form a consortium with domestic qualified design institutions to participate in the competition.（Copies of relevant qualification documents affixed official seal should be provided. Prior to the issuance of the new regulations on the administration of the qualifications of planning formulation units, the validity period of the qualification of urban and rural planning formulation is not required temporarily, taking the original planning qualification as a reference）（Annex 3-3-5）

（5）法定代表人证明书（原件）、法定代表人有效身份证证明复印件（加盖公司公章）、法定代表人授权委托书（原件）、被委托人有效身份证明复印件（加盖公司公章）。如报名文件由法定代表人签署，则不需要提供法定代表人授权委托书和被委托人有效身份证明。（附件3-3-6）；

（5）The certificate of the legal representative (original), a copy of the valid ID certificate of the legal representative (with official seal), the power of attorney of the legal representative (original), and a copy of the valid ID certificate of the principal (with official seal). If the registration document is signed by the legal representative, there is no need to provide the power of attorney of the legal representative and the valid identity certificate of the principal. (Annex 3-3-6);

（6）报名设计机构的声明函（附件3-3-7）；

（6）Declaration letter from design organization applicant(Annex 3-3-7)；

（7）报名设计机构（含联合体各成员）不是本项目竞赛的前期服务机构。没有参加本次竞赛文件的编写工作，与本次竞赛组织单位没有隶属或者其他利害关系，提供声明函（附件3-3-7）。

（7）The design organization applicant (including all members of the consortium) is not the preliminary service organization of the competition team of the project.. Did not participate in the compilation of the competition documents, and had no affiliation or other interests with the organization unit of the competition and provide letter of commitment (Annex 3-3-7).

2.2设计机构简介：简要说明报名设计机构情况，包括但不限于成立时间、业务范围、专业构成、规模以及相关设计的专业特长（附件3-3-8）。

2.2 Introduction of the design organization: Brief description of design organizations participating in the competition, including but not limited to established time, business scope, specialty composition and scale and professional expertise of relevant design (Annex 3-3-8).

2.3设计机构相关业绩证明文件：报名的设计机构须具有自2016年1月1日起至报名截止时间止承接过城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计项目相关业绩（需提供合同复印件等证明文件，以联合体方式承接的过往业绩需要提供有关材料证明本单位在该项目中承担的工作内容与本次竞赛设计内容相符，业绩计算时间以签订合同时间为准）。（附件3-3-9）。

2.3 Relevant achievements of the design organization: The design organization applicant shall have the relevant achievements of urban design or architectural design projects of TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban areas from January 1, 2016 to the deadline of registration (The copy of contract and other supporting documents shall be provided. For the past performance undertaken by a consortium, relevant materials shall be provided to prove that the working range undertaken by the company in the project meets the requirements of this item. The performance calculation time shall be subject to the contract signing time)(Annex 3-3-9).

注：报名设计机构的项目业绩资料应包含：设计合同复印件、项目名称、项目地点、项目合同签订时间、所承担的设计内容、是否获奖（如有获奖项目，必须注明奖项）、设计人员、项目完成情况（正在进行、已经完成）、项目图片（设计图或实景照片）、项目业主名称、业主联系电话等；若报名设计机构为子公司（分支机构），应申报自身的业绩并注明与母公司的合作关系。

(Note: the project achievements of the design organization applicant shall cover: copy of the design contract, project name, project location, signing time of project contract, undertaken design content, what kind of prizes (in case) , designer, project completion (in progress or completed), project picture (design drawing or real scene photo), the name and contact of project owner); If the design organization applicant falls into branch office (branch), it's necessary to declare own achievements and indicate the cooperation relationship with the parent company).

2.4设计机构相关获奖情况及材料：

2.4 Relevant awards and materials of the design organization:

（1）企业获奖情况（附件3-3-10）；

(1) Enterprise awards (Annex 3-3-10);

（2）类似项目获奖情况（附件3-3-11）；

(2) Awards of similar projects (Annex 3-3-11);

（注：企业获奖需提供获奖证书或相关获奖文件复印件；类似项目获奖情况资料应包含：项目名称、规模面积、完成时间，并需提供获奖证书复印件）。

(Note: the certificate of award or relevant award document copy shall be provided if the enterprise carries off a prize; the data regarding awards of similar project shall include: project name, scale and area, and completion time and it's also necessary to provide the copy of certificate of award).

2.5设计机构拟投入本竞赛的项目总负责实力：

2.5 Strength of General Project Leader to be input by the design organization to the competition:

（注：项目总负责须提供个人履历、资质说明（附件3-3-12）、业绩及获奖情况（附件3-3-13），提供的相关业绩材料应包含：项目名称、项目地点、项目合同签订时间、项目规模、所承担的设计内容、是否获奖、项目完成情况（正在进行、已经完成）、项目业主名称、业主联系电话，提供合同复印件等证明文件并加盖单位公司公章）。

(Note: General Project Leader shall provide the personal resume, statement of qualification (Annex 3-3-12) and awards (Annex 3-3-13). The relevant performance materials provided shall include: project name, project place, signing time of project contract, project scale, undertaken design content, whether the prize is won, project completion (in progress or completed), project owner name and owner contact number and provide copies of the contract and other supporting documents and affix the official seal.

2.6设计机构拟投入本竞赛的设计团队人员组成名单及相关专业经验：境内设计机构需提供拟派设计团队人员加盖报名设计机构公司公章的职称证复印件、注册执业资格证复印件（注册执业单位为本单位）及本项目报名截止之日前近半年内的加盖社会保险管理部门印章《社会保险参保人员证明》；境外设计机构若无法提供保险及纳税证明，需提供相应的专业证明文件；交通专业背景人员需提供相应专业背景证明文件，包括但不限于学历证明及交通相关职称证明，并须提供获奖证书或相关业绩证明文件复印件并加盖公司公章。（同一人员不重复计算）。

2.6 List of design team personnel to be input into the competition by the design organization and their professional experience: the design organization in China shall provide the copy of the professional title certificate of the proposed design team with the official seal of the design organization, the copy of the registered practice qualification certificate (the registered practice organization shall be itself) ，and the certificate of social insurance insured personnel stamped with the seal of the social insurance management department within nearly half a year before the deadline for registration of the project; If the overseas design institution is unable to provide insurance and tax certificates, it shall provide corresponding professional certificates; Personnel with transportation professional background shall provide corresponding professional background supporting documents, including but not limited to academic certificate and transportation related professional title certificate, and shall provide copies of award certificate or relevant performance supporting documents and affix the company's official seal. (the same person shall not be counted twice).

注：设计团队人员组成名单须明确在本次竞赛中拟承担职务及任务（附件3-3-14）；相关专业经验须明确专业经验、参与项目（附件3-3-15）。

Note: the job to be undertaken in the competition shall be confirmed in the list of design team members (Annex 3-3-14); As for the relevant professional experience, it's necessary to confirm the professional experience, participation in project (Annex 3-3-15).

2.7报名参赛的设计机构承诺书：承诺书内容必须包括但不限于以下承诺：项目总负责必须直接参与设计活动全过程，且亲自出席竞赛组织地点汇报方案不少于 4次（若受疫情影响不能到场，可采用视频汇报方式）。报名设计机构须确保项目总负责和主要设计人员始终参与设计工作，不中途更换；境外设计团队须配备应至少有 1 名通晓汉语的人士；以及人员的投入、后续设计的配合、提供项目的咨询服务、项目总负责工作承诺、合理化建议等（附件3-3-16）。

2.7 Letter of commitment of the design organization signing up for the competition: The General Project Leader must directly participate in the whole process of design activity，and personally attend the competition site to report the plan at least 4 times(If unable to attend due to the epidemic, video report can be adopted).The design organization applicant shall ensure the General Project Leader and main designers always participate in design that shall not be replaced midway; The overseas design team shall be provided with at least one person familiar with Chinese; Personnel input, coordination for subsequent design, providing the project consulting service, and General Project Leader 's job commitment and rationalization proposal (Annex 3-3-16).

2.8联合体参赛协议书：本次竞赛接受联合体报名。组成联合体的单位不得超过3家，须按要求提交联合体参赛协议书（注：以联合体形式参与的，须提交共同签署的联合体参赛协议书原件，需明确联合体主体方。联合体各方不得再单独或与其他设计机构组成联合体参与本竞赛报名）（附件3-3-17）。

2.8 Agreement of consortium participating in the competition: The application by the consortium is accepted in the competition. The number of organizations constituting the consortium shall not exceed 3, and the Agreement of Consortium Participating in the Competition shall be submitted as required（Note: in case of participation in the competition in the form of consortium, the original Agreement of Consortium Participating in the Competition signed by both consortium members shall be submitted and the consortium leader shall be confirmed. Both parties of the consortium shall not constitute the consortium independently or together with other design organization to sign up for the project.）

2.9相关信用记录：报名的设计机构未被列入“信用中国”网站(www.creditchina.gov.cn)“记录失信被执行人或重大税收违法案件当事人名单或企业经营异常名录”记录名单；以及未被列入“国家企业信用信息公示系统”（www.gsxt.gov.cn）的“经营异常名录”和“严重违法失信企业名单（黑名单）”；不处于中国政府采购网(www.ccgp.gov.cn)“政府采购严重违法失信行为信息记录”中的禁止参加政府采购活动期间。（提供查询结果网页截图打印件并加盖公司公章，结果以竞赛组织单位于报名文件递交截止日当天在“信用中国”网站（www.creditchina.gov.cn）、国家企业信用信息公示系统（www.gsxt.gov.cn）及中国政府采购网（http://www.ccgp.gov.cn/）查询结果为准，如相关失信记录已失效，报名的设计机构需提供相关证明资料）（附件3-3-18）。

2.9 Relevant credit records：The design organization applicant should not be included in the record list of "Record list of persons subject to enforcement for Trust-breaking or parties involved in major tax violation cases or Enterprise Abnormal Business Operation" on the website of "Credit China" (www.creditchina.gov.cn); "list of abnormal operation" and "list of serious illegal and dishonest enterprises (blacklist)" of the "national enterprise credit information publicity system" (www.gsxt. Gov.cn);should not be in the period when being prohibited from participating in government procurement activities as listed in the "Information Record of serious illegal and Trust-breaking Behaviors in government procurement" of the Chinese government Procurement website (www.ccgp.gov.cn).All the above shall provide the screenshot and printed copy of the query results and affix the official seal .(Provide the printable screenshot of the query results and affix the official seal; The results shall be subject to the results of the competition organizers' inquiries on the website of "Credit China" (www.creditchina.gov.cn) National enterprise credit information publicity system (www.gsxt. Gov.cn) and website of China Government Procurement (http://www.ccgp.gov.cn/) 、on the deadline for submission of registration documents (if the relevant trust-breaking records are invalid, The design organization applicant shall provide relevant supporting documents)（附件3-3-18）。

2.10报名设计机构自主提供的与本次竞赛择优评审相关的其他相关材料（如有）

2.10 Other relevant materials (if any) provided by the design organization applicant independently and pertaining to the merit review for the competition.

**3.报名文件格式**

**3. Application document format**

3.1报名的设计机构提交的报名文件应当使用遴选文件所提供的全部格式（表格格式可自拟，但不得更改实质性内容）。

3.1 The application document submitted by design organization applicant shall adopt all the formats provided by the collection document (the form format can be home-made, but the substantial content cannot be changed).

3.2如遴选文件未提供有关报名内容的格式，可由报名设计机构自行编写，但应简洁、明了，详略得当。

3.2 If the collection document fails to provide the format of relevant application content, the application content can be prepared by the design organization applicant which shall be concise, clear, detailed and appropriate.

3.3书面报名文件用A4纸打印、按上述顺序编排，装订成册，并且逐页标注页码。

3.3 The written application document is printed with A4 paper, arranged pursuant to the above sequence and bound together in book form with pagination on each page. 3.4报名文件电子版提供PDF及WORD格式两个版本。

3.4 The electronic application document is of PDF or WORD format.

**4.文件的数量与签署**

**4. Number and signing of the document**

4.1报名设计机构递交的书面报名文件的数量为七份，其中正本一份，副本六份；电子文档一份。报名文件应清楚地注明“正本”、“副本”等印记。如正、副本不一致时，以正本为准。报名文件的正本必须是原件加盖公章，副本可以是正本的复印件。如未标注“正本”、“副本”印记的，由评审委员会以任一本为正本。

4.1 The number of written application documents submitted by the design organization applicant is seven, including one original, six copies and one electronic document. The "original", "copy", etc. shall be clearly indicated in the application document. When the original and copy are inconsistent, the original shall prevail. The original must be the original document with official seal. The copy can be the copy of the original. In case of no "original" or "copy" indicated, the review committee will deem any document as original.

4.2报名文件的正本和副本，均应包括规定的全部文件以及报名设计机构认为必要的文件。

4.2 The original and copy of the application document shall include all the documents specified and necessary documents deemed by the design organization applicant.

4.3报名文件应按规定格式打印，字迹清楚，内容齐全，如有涂改，必须在涂改处由报名设计机构法定代表人或授权代表签字。

4.3 The application document shall be printed in line with the prescribed format with clear writing and complete content. In case of any obliteration, the legal representative or authorized representative of the design organization applicant shall sign on the obliteration place.

4.4遴选文件已明确标示签字或盖章的位置，境内设计机构须加盖公司公章，境外设计机构可加盖公司公章，或由其法定代表人或合法的授权代表签字。

4.4 The signing or stamping place has been clearly indicated in the collection document. The official seal shall be affixed by the design organization in China, and the affixing the official seal by the overseas design organization or signing by the legal representative or legally authorized representative of the design organization shall be conducted.

**5. 报名文件的密封和提交**

**5. Sealing and submission of the application document**

5.1报名文件的密封和标记

5.1 Sealing and marking of the application document

5.1.1报名文件密封袋上均应按如下要求：

5.1.1 The sealing bags of registration documents shall comply with the following requirements:

1. 报名设计机构必须编制完整的报名文件并装订成册，内容较多时可以分册装订。各册独立装订的报名文件封面必须加盖报名设计机构的单位公司公章，报名文件应骑缝加盖报名设计机构的单位公司公章和逐页加盖报名设计机构的单位公司公章。报名设计机构代表可由法定代表人或其授权代表担任。由授权代表签署的报名文件中，须同时提交由法定代表人签署的有效的授权委托书。

(1) The design organization applicant must prepare a complete registration document and bind it into a volume. It can be bound in separate volumes when content is too much. The cover of the registration documents bound independently shall be affixed with the official seal of the design organization applicant, and the registration documents shall be affixed with the official seal of the design organization applicant in the slit and on each page. The representative of the design organization applicant can be the legal representative or its authorized representative. The registration document signed by the authorized representative shall be accompanied by a valid power of attorney signed by the legal representative.

（2）报名设计机构必须自行承担因其报名文件的任何错漏而导致的一切后果。

（2）The applicant must bear all the consequences caused by any mistake or omission in the registration documents.

（3）全部报名文件应一式七份，（内装报名文件正本1份，报名文件电子版1份，只限USB闪存盘，不留密码，无病毒，内容应与报名设计机构打印产生的纸质报名文件内容一致，如有不同，以纸质报名文件为准。），副本6份，并注明“正本”和“副本”。如果正本与副本不符，应以正本为准。报名文件应由报名设计机构的合法授权代表正式签署，任何更改（如有）应由原签署人签字。

（3） All the registration documents should be in seven copies (including one original registration document, one electronic copy of the original registration document, only USB flash drive, no password, no virus, the content of the registration document should be the same as the printed paper registration document produced by the design organization applicant, if different, the paper registration document shall prevail). In 6 copies marked "original" and "copy". In case of any discrepancy between the original and the copy, the original shall prevail. The registration document shall be duly signed by a legally authorized representative of the design organization applicant and any changes, if any, shall be signed by the original signatory.

（4）所有报名文件应在提交截止时间前送达竞赛组织方，逾期抵达的文件概不受理。竞赛组织方对不可抗力事件造成的报名文件的损坏、丢失不承担任何责任。

（4）All registration documents should be delivered to the competition organizer before the deadline. Overdue documents will not be accepted. The organizer will not be responsible for the damage or loss of the registration documents caused by force majeure.

（5）所有报名文件必须封入密封的信封或包装，在封口上加盖报名设计机构的公司公章。报名文件的①正本、②副本、③报名登记表及④报名文件电子版应分别封装，并在每一信封或包装的封面上写明：

（5）All registration documents must be sealed in a sealed envelope or package with the official seal of the a design organization applicant affixed to the seal. (1) the original (with fresh seal on the original), (2) the copy, (3) the application registration form and (4) the electronic version of the registration document should be sealed separately and marked on the cover of each envelope or package:

|  |
| --- |
| 正本/副本/报名登记表/报名文件电子版  Original/copy/application registration form/electronic version of registration document  收件人名称：广州市设计院集团有限公司  Name of recipient: Guangzhou Design Institute Group Co., LTD.  竞赛编号 Competition Number：  竞赛名称 Competition Name：  设计机构名称 Name of Design Organization：  设计机构地址 Address of Design Organization：  联系人 The Contact：  联系电话 Contact phone number：  **在 年 月 日 时 分（报名文件递交截止时间）前不得开启**  **It is forbidden open before （min） (hour) (month) (date) (year)** |

5.2报名文件的提交时间和地点

5.2 Submission time and place of the application document

在提交截止时间前（北京时间2021年10月9日17时00分前）送达或邮寄至竞赛组织方（采用邮寄方式递交报名文件的设计机构请预留足够的时间，采用邮寄方式递交报名文件的，以竞赛组织方签收时间为准）。逾期抵达的报名文件概不受理。

The collection document shall be sent or posted to the competition organizer address (reserving plenty of time for posting, if the registration documents are submitted by mail, the signing time of the competition organizer shall prevail) before the submission deadline (before 17:00, Oct. 9, 2021 (Beijing time)). The application document provided beyond the time limit won't be accepted.

地址：广州市天河区体育东横街3号设计大厦；

Address: Design Building,NO.3,Tiyudongheng Street, Tiyudong Road, Tianhe District, Guanghzou, P.R.China

收件人：邓工，联系电话：13068849201。

The recipient：Miss Deng，contact number: 13068849201。

5.3报名文件的补充、修改与撤回

5.3 Supplementation, modification and revocation of application document

报名设计机构在递交报名文件以后，在规定的报名文件递交截止时间之前，可以书面形式补充修改或撤回已递交的报名文件，并以书面形式通知竞赛组织单位。补充、修改的内容为报名文件的组成部分。

After submitting the application document, the design organization applicant can supplement, modify or revoke the application document which has been submitted in writing and notify the competition organizer in written before the application document submission deadline specified. The supplemented and modified contents are part of the collection document.

报名设计机构对报名文件的补充、修改，应按有关规定密封、标记和递交，并在报名文件密封袋上清楚标明“补充、修改”或“撤回”字样。

In case of supplementation or modification of the application document by the design organization applicant, sealing, marking and submission shall be conducted pursuant to the relevant provisions, and the "supplementation", "modification" or "revocation" shall be clearly marked on the collection document sealing bag.

**6.其他**

**6. Others**

各报名设计机构必须保证报名文件的真实性和合法性，竞赛组织单位有权要求报名设计机构提交原件资料或以其它方式进行验证，报名设计机构需自行承担因提交资料不真实或其它原因造成的一切后果。报名资料概不退还。

Each design organization applicant must ensure the authenticity and legitimacy of the application document, and the competition organizer has the right to require the design organization applicant to submit the original data or carry out verification in other way. The design organization applicant shall bear all the consequences incurred by untrue data submitted or due to other reason. The application data won't be returned.

附件：3-1 资格审查表

Annex: 3-1 Qualification Examination Sheet

3-2 竞赛遴选择优评审表

3-2 Competition Selection Review Table

3-3 报名文件格式

3-3 Application Document Format

附件3-1：资格审查表

# Annex 3-1: Qualification Examination Sheet

**资格审查表**

**Qualification Examination Sheet**

| 序号 | 报名设计机构Application organization  资格审查项目Qualification examination item |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 报名的境内设计机构须具有独立法人资格，并提供有效营业执照，没有处于被吊销营业执照、责令关闭或者被撤销等不良状态；境外设计机构须为所在地合法注册的设计机构，并提供有效的商事登记证明。境内外单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，不得同时报名参与本竞赛项目。  The design organization applicants from domestic shall have the independent legal person qualification, and provide business license , not being ordered to close or being repealed. The design organization applicants from overseas must be a legally registered design institution in the place where it is located, and provide a valid commercial registration certificate.If the person in charge of the company is the same person or different companies with holding or management relationship, it's forbidden to sign up for the competition project at the same time. |  |  |  |
| 2 | 报名的设计机构（联合体各成员）须同时满足以下要求：报名的设计机构为境内设计机构的，须同时具备以下两项资质：（1）建筑行业（建筑工程）专业设计甲级资质；（2）城乡规划编制乙级及以上资质。若报名的设计机构为境外设计机构，须提供所在国或者所在地区的政府主管部门或者有关行业组织核发的设计许可证明并与境内具备相应资质的设计单位组成联合体参赛。（需提供相关资质证明文件复印件并加盖公司公章。在新的规划编制单位资质管理规定出台前，以原有规划资质作为参考，暂不对城乡规划编制资质有效期限作出要求）。  The design organization applicant(each member of the consortium) must have the following qualifications requirements at the same time: The design organization applicants from domestic must have the following two qualificaiton:(1) Grade A qualification for professional design in the construction industry (construction engineering) (2) Grade B and above qualification for urban and rural planning preparation.. If the design organization is an overseas design institution, it shall provide the design license certificate issued by the competent government department or relevant industry organization in the country or region where it is located, and form a consortium with domestic qualified design institutions to participate in the competition.(Copies of relevant qualification documents with official seal should be provided. Prior to the issuance of the new regulations on the administration of the qualifications of planning formulation units, the validity period of the qualification of urban and rural planning formulation is not required temporarily, taking the original planning qualification as a reference.） |  |  |  |
| 3 | 报名的设计机构（含联合体各成员）不是以个人名义报名。（提供书面声明并加盖公司公章）。  The design organization applicant (including each member of the consortium) doesn't apply for the project in the name of the individual. (Provide the written statemen affixed with official seal.) |  |  |  |
| 4 | 报名的设计机构须具有自2016年1月1日起至报名截止时间止承接过城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计项目相关业绩（需提供合同复印件等证明文件，以联合体方式承接的过往业绩需要提供有关材料证明本单位在该项目中承担的工作内容与本次竞赛设计内容相符，业绩计算时间以签订合同时间为准）。  The design organization applicant shall have the relevant achievements of urban design or architectural design projects of TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban area from January 1, 2016 to the deadline of registration (The copy of contract and other supporting documents shall be provided. For the past performance undertaken by a consortium, relevant materials shall be provided to prove that the working range undertaken by the company in the project meets the requirements of this item. The performance calculation time shall be subject to the contract signing time） |  |  |  |
| 5 | 报名设计机构项目总负责人必须直接参与设计活动全过程，且亲自出席竞赛组织地点汇报方案不少于4次（若受疫情影响不能到场，可采用视频汇报方式）。报名的设计机构须确保项目总负责人和主要设计人员始终参与设计工作，不得中途更换。若报名设计机构为联合体，则项目总负责人必须为联合体主体方人员（需提供项目总负责人加盖报名设计机构公司公章的职称证复印件、注册执业资格证复印件（注册执业单位为本单位）。  The General Project Leader of the design organization applicant must directly participate in the whole process of design activity，and personally attend the competition site to report the plan at least 4 times(If unable to attend due to the epidemic, video report can be adopted).The design organization applicant shall ensure the General Project Leader and main designers always participate in design that shall not be replaced midway. If the design organization applicant is a consortium, the general leader of the project must be the member of consortium leader. (Copies of professional title certificate and registered practice qualification certificate of general leader of the project with the official seal of the registered design institution shall be provided (the registered practice organization shall be itself). |  |  |  |
| 6 | 境内设计机构需提供拟派设计团队人员加盖报名设计机构公司公章的职称证复印件、注册执业资格证复印件（注册执业单位为本单位）及本项目报名截止之日前近半年内的加盖社会保险管理部门印章《社会保险参保人员证明》；境外设计机构若无法提供保险及纳税证明，需提供相应的专业证明文件；交通专业背景人员需提供相应专业背景证明文件，包括但不限于学历证明及交通相关职称证明，并须提供获奖证书或相关业绩证明文件复印件并加盖公司公章（同一人员不重复计算）。  The design organization in China shall provide the copy of the professional title certificate of the proposed design team with the official seal of the design organization, the copy of the registered practice qualification certificate (the registered practice organization shall be itself) ，and the certificate of social insurance insured personnel stamped with the seal of the social insurance management department within nearly half a year before the deadline for registration of the project; If the overseas design institution is unable to provide insurance and tax certificates, it shall provide corresponding professional certificates; Personnel with transportation professional background shall provide corresponding professional background supporting documents, including but not limited to academic certificate and transportation related professional title certificate, and shall provide copies of award certificate or relevant performance supporting documents and affix the company's official seal. (the same person shall not be counted twice.) |  |  |  |
| 7 | 境外设计机构须提供承诺函，其中明确已配备至少有 1 名通晓汉语的人士（提供承诺函）。  The overseas design organization need to provide a commitment letter stating that the design team has been provided with at least one person familiar with Chinese. (Provide the commitment letter.) |  |  |  |
| 8 | 报名设计机构（含联合体各成员）不是本项目竞赛的前期服务机构。没有参加本次竞赛文件的编写工作，与本次竞赛组织单位没有隶属或者其他利害关系（提供承诺函）。  The registered design organization (including all members of the consortium) is not the preliminary service organization of the competition of the project. Did not participate in the compilation of the competition documents, and had no affiliation or other interests with the organization unit of the competition (provide letter of commitment). |  |  |  |
| 9 | 报名的设计机构未被列入“信用中国”网站(www.creditchina.gov.cn)“记录失信被执行人或重大税收违法案件当事人名单或企业经营异常名录”记录名单；以及未被列入“国家企业信用信息公示系统”（www.gsxt.gov.cn）的“经营异常名录”和“严重违法失信企业名单（黑名单）”；不处于中国政府采购网(www.ccgp.gov.cn)“政府采购严重违法失信行为信息记录”中的禁止参加政府采购活动期间。（提供查询结果网页截图打印件并加盖公司公章，结果以竞赛组织单位于报名文件递交截止日当天在“信用中国”网站（www.creditchina.gov.cn）、国家企业信用信息公示系统（www.gsxt.gov.cn）及中国政府采购网（http://www.ccgp.gov.cn/）查询结果为准，如相关失信记录已失效，报名的设计机构需提供相关证明资料）。  The design organization applicant is not included in the record list of "Record list of persons subject to enforcement for Trust-breaking or parties involved in major tax violation cases or Enterprise Abnormal Business Operation" on the website of "Credit China" (www.creditchina.gov.cn); List of abnormal operation" and "List of serious illegal and dishonest enterprises (blacklist)" of the "National enterprise credit information publicity system" (www.gsxt. Gov.cn)They are not in the period when they are prohibited from participating in government procurement activities as listed in the "Information Record of serious illegal and Trust-breaking Behaviors in government procurement" of the Chinese government Procurement website (www.ccgp.gov.cn).(Provide the printed screenshot of the query results and affix the officail seal. The results posted on the "credit China" website (www.creditchina. Gov.cn), the national enterprise credit information publicity system (www.gsxt. Gov.cn) and the China government procurement website （ http://www.ccgp.gov.cn/ ）on the deadline for submission of the registration documents shall prevail. If the relevant dishonesty record has become invalid, The registered design organization shall provide relevant supporting materials)) |  |  |  |
| 10 | 本次竞赛接受联合体报名。组成联合体的单位不得超过3家，须按要求提交联合体参赛协议书.（以联合体形式参与的，须提交共同签署的联合体参赛协议书原件，需明确联合体主体方。联合体各方不得再单独或与其他设计机构组成联合体参与本竞赛报名）。  The application by the consortium is accepted in the competition. The number of organizations constituting the consortium shall not exceed 3. The Agreement of Consortium Participating in the Competition shall be submitted (In case of participation in the competition in the form of consortium, the original Agreement of Consortium Participating in the Competition signed by both consortium members shall be submitted and the consortium leader shall be confirmed. Both parties of the consortium shall not constitute the consortium independently or together with other design organization to sign up for the project). |  |  |  |
| 结论  Conclusion | | | | |
| 不通过原因说明  Description about the cause of failing to pass | | | | |

1．每一项目符合的打“○”，不符合的打“×”；出现一个“×”的结论为不通过；

1. "○" For each compliant item and "×" for each incompatible item; The conclusion with one "×" won't be passed;

2．评审结论栏统一填写为“通过”或“不通过”；

2. Fill in "pass" or "fail" in the review conclusion column;

3．对结论为“不通过”的，要说明原因；

3. Explain the reason why the conclusion "fails to be passed";

4．如对本表中某种情形的评审意见不一致时，以评审组过半数成员的意见作为评审组对该情形的认定结论。

4. In case that the reviewer comments regarding one situation in this table are inconsistent, the review comment from more than half of review team members will be deemed as conclusion for such situation.

评审委员会成员签名： 日 期：年 月 日

Signing by the review committee member: Date: MM/DD/YYYY

附件3-2：竞赛遴选择优评审表

Annex 3-2: Competition Selection Review Table

**竞赛遴选择优评审因素**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 序号  S/N | 评审项  Evaluation content | 主要择优评分标准  Main merit scoring factors | 建议比重  Recommended  Proportion |
| 1 | 设计机构国际知名度  International popularity of the design organization | 报名参赛设计机构综合实力，其建筑设计、交通枢纽类设计方案入选国际性竞赛情况。  The comprehensive strength of organization ， and whose architectural design scheme、transportation hub projects are selected for international competition . | 20% |
| 2 | 设计机构类似项目设计经验与相关业绩  Design experience and relevant performance of the design organization in similar project | 自2016年1月1日起至报名截止时间止承接过城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计的相关项目，项目知名度及技术含量。  The applicants have undertaken the urban design or architectural design projects of TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban areas from Jan. 1st, 2016, which project popularity and technical content. | 20% |
| 3 | 设计机构设计成果国内外获奖情况Awards of design organization design achievements at home and abroad | 报名参赛设计机构建筑设计、交通枢纽类项目获得过国际或国内权威、知名奖项情况。  The applicants have won have won international or domestic authoritative and well-known awards for architectural design and transportation hub projects | 20% |
| 4 | 项目总负责承担过项目业绩、获得奖项等  Performance and awards of the project undertaken by the General Project Leader | 项目总负责的行业声望，承担的同类型项目获奖情况，综合评价情况。  The industry reputation of the project leader, the awards of the same type of projects undertaken, and the comprehensive evaluation. | 20% |
| 5 | 设计团队、专业配备  Provision of design team and specialty | 根据本项目配备建筑、规划、结构、交通等专业的设计团队，设计团队的配置及设计经验。  According to the project, the design team of architecture, planning, structure, transportation and other disciplines shall be equipped with design team configuration and design experience | 20% |

附件3-3：报名文件格式

Annex 3-3: Application Document format

**海珠创新湾门户枢纽城市设计暨核心地块建筑概念设计国际竞赛**

**International Competition of Urban Design and Architectural Conceptual Design of Core Area in Haizhu Innovation Bay Gateway Hub**

**报名文件**

**Application document**

**（正本/副本）**

**(Original/copy)**

**报名设计机构名称（盖章）：**

**Design organization applicant name(sealed):**

**报名设计机构地址：**

**Address of the design organization applicant:**

**报名设计机构邮政编码：**

**Postal code of the design organization applicant:**

**联系人Contact:**

**联系电话：Contact number:**

**2021年 月 日17时00分前不得开封**

**The seal shall not be opened before 17:00, MM/DD, 2021.**

**二〇二一年 月**

**MM 2021**

**报名文件目录表**

**Directory list of the application document**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 序号  S/N | 项目  Item | 内容  Content | 证明材料对应  evidentiary material |
| 1 | 设计机构基本情况 | 提供基本情况表；  Provide the basic information table; | 第()页  Page ( ) |
| 国内设计机构应提供营业执照复印件；  The domestic design organization shall provide the copy of business license | 第（）页  Page ( ) |
| 境外设计机构应提供官方的商业注册登记证明复印件，并提供中文译本；  The overseas design organization shall provide a copy of the official business registration certificate and the Chinese version; A copy of the credit certificate issued by the financial institution of the host country; | 第（）页  Page ( ) |
| 提供法定代表人证明书和法定代表人授权委托书；  Provide the certificate of legal representative and power of attorney of legal representative; | 第()页  Page ( ) |
| 提供竞赛报名单位声明函；  Provide the statement of the organization signing up for the competition; | 第()页  Page ( ) |
| 提供报名参赛设计机构简介。  Provide the brief introduction to the design organization signing up for the competition. | 第()页  Page ( ) |
| 2 | 设计机构（含联合体各成员）不以个人名义报名的参赛单位。  The participation organization applying in the name of the individual isn't accepted in the international competition. | 提供书面声明。  Provide the written statement. | 第()页  Page ( ) |
| 3 | 报名设计机构（含联合体各成员）不是本项目竞赛的前期服务机构。没有参加本次竞赛文件的编写工作，与本次竞赛组织单位没有隶属或者其他厉害关系。  The design organization applicant is not the preliminary service organization of the competition of the project The design organization applicant and its affiliated institutions don't participate in preparing the competition document of the project; The design organization applicant has no relationship of administrative subordination or other interested relation with competition organizer. | 提供书面声明。  Provide the written statement. | 第()页  Page ( ) |
| 4 | 报名的设计机构（联合体各成员）须同时满足以下要求：报名的设计机构为境内设计机构的，须同时具备以下两项资质：（1）建筑行业（建筑工程）专业设计甲级资质；（2）城乡规划编制乙级及以上资质。若报名的设计机构为境外设计机构，须提供所在国或者所在地区的政府主管部门或者有关行业组织核发的设计许可证明并与境内具备相应资质的设计单位组成联合体参赛.  The design organization applicant(each member of the consortium) must have the following qualifications requirements at the same time: The design organization applicants from domestic must have the following two qualificaiton:(1) Grade A qualification for professional design in the construction industry (construction engineering) (2) Grade B and above qualification for urban and rural planning preparation. If the design organization is an overseas design institution, it shall provide the design license certificate issued by the competent government department or relevant industry organization in the country or region where it is located, and form a consortium with domestic qualified design institutions to participate in the competition. | 提供资质证书复印件。  Provide the copy of the qualification certificate. | 第()页  Page ( ) |
| 5 | 报名的设计机构须具有自2016年1月1日起至报名截止时间止承接过城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计的相关业绩。  The design organization applicant should have the relevant achievements of urban design or architectural design projects of TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban areas from January 1, 2016 to the deadline of registration | 提供相关证明材料。  Provide the relevant evidentiary materials. | 第()页  Page ( ) |
| 6 | 报名设计机构获奖情况  Awards of the design organization applicant | 提供企业获奖情况；  Provide the enterprise awards; | 第()页  Page ( ) |
| 提供类似获奖情况。  Provide similar awards. | 第()页  Page ( ) |
| 7 | 拟投入本项目的项目总负责  General Project Leader to be input to the project | 提供项目总负责个人履历及资质说明。  Provide the personal resume and qualification description of General Project Leader. | 第()页  Page ( ) |
| 提供项目总负责人业绩及获奖情况；  Provide the achievements and awards of General Project Leader | 第()页  Page ( ) |
| 8 | 拟投入本竞赛的设计团队  Design team to be input to the competition | 提供设计团队人员组成名单。  Provide the list of design team personnel. | 第()页  Page ( ) |
| 提供设计团队人员专业经验。  Provide the professional experience of the design team personnel. | 第()页  Page ( ) |
| 9 | 竞赛报名单位承诺书。  Letter of commitment of the organization signing up for the competition. | 提供书面承诺。  Provide the written commitment. | 第()页  Page ( ) |
| 10 | 以联合体形式参与的，有提交共同签署的联合体参赛协议书原件。  The original Agreement of Consortium Participating in the Competition signed together has been submitted in case of participation in the consortium form. | 提供联合体参赛协议书原件。  Provide the original Agreement of Consortium Participating in the Competition. | 第()页  Page ( ) |
| 11 | 报名设计机构确保项目总负责和主要设计人员始终参与设计工作。  Commitment Letter that the design organization applicant ensures the General Project Leader and main designers always participate in design. | 提供书面承诺。  Provide the written commitment. | 第（）页  Page ( ) |
| 12 | 设计团队须配备应至少有 1 名通晓汉语的人士。  The design team should have at least one person who is fluent in Chinese. | 提供书面承诺。  Provide the written commitment. | 第（）页  Page ( ) |
| 13 | 报名的设计机构未被列入“信用中国”网站(www.creditchina.gov.cn)“记录失信被执行人或重大税收违法案件当事人名单或企业经营异常名录”记录名单；以及未被列入“国家企业信用信息公示系统”（www.gsxt.gov.cn）的“经营异常名录”和“严重违法失信企业名单（黑名单）”；不处于中国政府采购网(www.ccgp.gov.cn)“政府采购严重违法失信行为信息记录”中的禁止参加政府采购活动期间。  The design organization applicant should not be included in the record list of "Record list of persons subject to enforcement for Trust-breaking or parties involved in major tax violation cases or Enterprise Abnormal Business Operation" on the website of "Credit China" (www.creditchina.gov.cn); list of abnormal operation" and "list of serious illegal and dishonest enterprises (blacklist)" of the "national enterprise credit information publicity system" (www.gsxt. Gov.cn);should not be in the period when being prohibited from participating in government procurement activities as listed in the "Information Record of serious illegal and Trust-breaking Behaviors in government procurement" of the Chinese government Procurement website (www.ccgp.gov.cn).All the above shall provide the screenshot and printed copy of the query results and affix the official seal . | 提供查询结果网页截图打印件  Provide screenshots and printouts of query results | 第（）页  Page ( ) |

注：note

1. 上表所列材料将作为报名设计机构遴选的重要内容之一，报名设计机构单位必须严格按要求在报名文件中对应如实提供并加盖公司公章，对报名文件的任何缺漏和不符合项将会直接导致资审无效。

1. The materials listed in the above table is one of important contents for design organization applicant selection which must be truthfully provided by the design organization applicant in strict accordance with the requirements in the application document. The qualification review will be invalid in case of any omission and inconsistency of the collection document.

设计机构名称（公司公章）：

Design organization name (official seal):

法定代表人或其授权代表签字：

Signing by the legal representative or its authorized representative:

日 期： 年 月 日

Date: MM/DD/YY

**附件3-3-1：报名设计机构基本情况表**

# **Annex 3-3-1: Table for Basic Information of Design organization applicant**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 竞赛名称  Competition name | 海珠创新湾门户枢纽城市设计暨核心地块建筑概念设计  国际竞赛  International Competition of Urban Design and Architectural Conceptual Design of Core Area in Haizhu Innovation Bay Gateway Hub | | | |
| 报名形式  The registration form | 独立报名/联合体报名  Independent application/consortium application | | | |
| 设计机构名称  Design organization name | 组成设计机构名称  Constituent design organization name | | | 专业及负责工作内容  Specialty and responsible work content |
| 1 |  | |  |
| 2 |  | |  |
| 3 |  | |  |
| 联系人  Contact person | 联系电话  Contact number | | 传真  Fax | 电子邮件  E-mail |
|  |  | |  |  |
| 通讯地址  Contact address | | | 邮政编码  Postal code | |
|  | | |  | |

注：联系人为法定代表人或授权代表人，如报名设计机构为联合体，则由联合体各成员法定代表人共同授权同一位职员为授权代表人；如报名参赛的设计机构提供的此表数据有虚假，一经查实，自行承担相关责任。格式可自定，但必须包括上述表格内容。

Note：The contact shall be the legal representative or the authorized representative. If the design organization applicant is a consortium, the legal representatives of each consortium member shall jointly authorize the same employee as the authorized representative. If the data in the table provided by the design organization signing up for the competition is found to be false, the related responsibilities shall be borne voluntarily. The format can be customized which must include the above table content.

**附件3-3-2：境内设计机构**

**Annex 3-3-2: Design organization in China**

|  |
| --- |
| ···  注：格式可自定，但必须包含以下材料复印件并加盖本公司公章：设计机构有效的营业执照  Note: The format can be customized, but copies of the following materials affixed with the official seal of the organization must be included : valid business license of the design organization. |

**附件3-3-3：境外设计机构**

**Annex 3-3-3: Overseas Design organization**

|  |
| --- |
| ···  注①：：格式可自定，但必须包含以下材料复印件并加盖本公司公章：境外设计机构有效的商业注册登记证明复印件；  注②：上述材料如为非简体中文版本，设计机构应提供简体中文译本，中文与材料原件表述不一致时，以中文表述为准。  Note ① : The format can be customized, but copies of the following materials affixed with the official seal of the organization must be included: the copy of the valid business registration certificate of the overseas design organization;  Note ② : In case of any discrepancy between the Chinese version and the original version, the Chinese version shall prevail. |

**附件3-3-4：本次竞赛不接受以个人名义报名的参赛单位**

# **Annex 3-3-4: The Participation Organization Applying in the Name of the Individual will NOT be Accepted in the Competition.**

广州交通投资集团有限公司、广州交投置业有限公司、广州市设计院集团有限公司：

Guangzhou Communications Investment Group Co., Ltd. 、Guangzhou Communications Investment Real Estate Co., Ltd. And Guangzhou Design Institute Group Co., Ltd:

我单位(设计机构名称)未对本项目以个人名义报名。

特此承诺。

This is to promise that our organization (name of design organization) doesn't apply for the project in the name of the individual.

设计机构名称(公章)：

Design organization name (official seal):

法定代表人或其授权代表签字：

Signing by the legal representative or its authorized representative:

日 期： 年 月 日

Date: MM/DD/YY

**附件3-3-5：境内设计机构提供：建筑行业（建筑工程）专业设计甲级资质，城乡规划编制乙级及以上资质的复印件，并加盖公司公章；境外设计机构提供须提供所在国或者所在地区的政府主管部门或者有关行业组织核发的设计许可证明的复印件，并加盖公司公章；**

# **Annex 3-3-5:Design organization in China shall provide: Grade A qualification in professional design of construction industry (construction engineering), class B or above qualification in urban and rural planning, with official seal; The overseas design organization shall provide: the copy of the design license issued by the competent government department or relevant industrial organization of the host country, with the official seal affixed;**

|  |
| --- |
| 有关资质说明  Description of relevant qualification |
|  |

注：“**有关资质说明”**需注明报名设计机构的建筑行业（建筑工程）专业设计甲级资质，城乡规划编制乙级及以上资质，所在国或者所在地区的政府主管部门或者有关行业组织核发的设计许可证明（境外设计机构）的证明文件及其它资质证明文件，并附相关证明文件。

Note: The "**description of relevant qualification**" needs to indicate the Grade A qualification for professional design in the construction industry (constructional engineering), urban and rural planning preparation Grade B and above qualification documents, design license certificate (overseas design institution) issued by the competent government department of the host country or relevant industry organization and other qualification certificates and attached relevant certification documents.

# **附件3-3-6：法定代表人证明书和法定代表人授权委托书(如报名文件由法定代表人签署，则不需要提供法定代表人授权委托书和被委托人有效身份证明)**

# **Annex 3-3-6: Certificate of Legal Representative and Power of Attorney of Legal Representative (if the application document is signed by the legal representative, it's unnecessary to provide the power of attorney of legal representative and the valid identification of attorney)**

**(1)法定代表人证明书**

**(1) Certificate of legal representative**

先生／女士：现任我单位 职务，为法定代表人，特此证明。

This is to certify that Mr./Ms. serves as legal representative (post) of our organization.

签发日期：

Signed on:

设计机构名称：(盖章)

Design organization name: (sealed)

注：可按工商行政管理部门所使用的格式填写。

Note: Filling in pursuant to the format used by the industrial and commercial administrative department.

1. **法定代表人授权委托证明书**

**(2) Certificate of authorization of the legal representative**

广州交通投资集团有限公司、广州交投置业有限公司、广州市设计院集团有限公司：

Guangzhou Communications Investment Group Co., Ltd. 、Guangzhou Communications Investment Real Estate Co., Ltd. And Guangzhou Design Institute Group Co., Ltd. ：

我 （姓名）系 （报名设计机构名称）的法定代表人，现授权委托 （单位名称）的 （姓名）为我公司授权代表，以本公司的名义参加海珠创新湾门户枢纽城市设计暨核心地块建筑概念设计国际竞赛。授权代表在竞赛过程中所签署的一切文件和处理与之有关的一切事务，我均予以承认。

特此委托。（授权代表无转委托权）

I (name), the legal representative of (company name), now hereby authorize the (name) of (organization name) as authorized representative of our company to participate in International Competition of Urban Design and Architectural Conceptual Design of Core Area in Haizhu Innovation Bay Gateway Hub in the name of our company. I acknowledge all documents which are signed by the authorized representative and the all disposed matters in the competition process.

(the authorized representative has no sub-entrustment right)

计机构全称：(盖章)

Full name of the design organization (sealed)

法定代表人：(签字或盖章)

Legal representative: (signature or seal)

日 期： 年 月 日

Date: MM/DD/YY

被授权代表

居民身份证复印件粘贴处

法定代表人

居民身份证复印件粘贴处

Authorized representative

The place for attaching the copy of ID card

Legal representative:

The place for attaching the copy of ID card

注：可按工商行政管理部门所使用的格式填写。

Note: Filling in pursuant to the format used by the industrial and commercial administrative department.

# **附件3-3-7：报名设计机构声明函**

# **Annex 3-3-7: Declaration letter from design organization applicant**

广州交通投资集团有限公司、广州交投置业有限公司、广州市设计院集团有限公司：

Guangzhou Communications Investment Group Co., Ltd. 、Guangzhou Communications Investment Real Estate Co., Ltd. and Guangzhou Design Institute Group Co., Ltd. ：

本公司就参加海珠创新湾门户枢纽城市设计暨核心地块建筑概念设计国际竞赛活动，作出郑重声明：

Our company makes the following solemn statement about participation in International Competition of Urban Design and Architectural Conceptual Design of Core Area in Haizhu Innovation Bay Gateway Hub:

1. 本公司保证报名材料及其后提供的一切材料都是真实的。

I. Our company ensures the application materials and all the materials provided by it later are true.

二、本公司保证不与其他单位围标、串标，不出让参赛资格，不向竞赛主办方、竞赛承办方、竞赛组织方或评审委员会成员行贿，同时不出现其他不廉洁行为。

II. Our company ensures it will not bid round or bid round with other units, will not assign the qualification for the competition, will not bribe the competition organizer, the competition organizer, the competition organizer or the members of the evaluation committee, and will not engage in any other dishonest behavior.

三、本公司不存在遴选公告、遴选文件所规定的不得存在的情形。

III. Our company is free from situations which are forbidden according to the collection announcement and collection document.

四、本公司不是本项目竞赛的前期服务机构，本公司及其有隶属关系的机构，没有参加本竞赛报名文件的编写工作；本公司与本次竞赛的组织单位没有隶属关系或其他利害关系；本公司与本工程的承包单位以及建筑材料、建筑构配件和设备供应单位没有隶属关系或其他利害关系。

IV. Our company is not the preliminary service organization of the competition of the project .Our company and its affiliated institutions don't participate in preparing the competition document of the project; Our company has no relationship of administrative subordination or other interested relation with competition agency this time; Our company has no relationship of administrative subordination or other interested relation with the contractor and building material, construction fitting and equipment supplier.

五、本公司不存在单位负责人为同一人或者存在控股、管理关系的不同单位，同时报名参与本竞赛项目的情形。

Ⅴ.Our company is free from situations where the person in charge of the company is the same person or different companies with holding or management relationship sign up for the competition project at the same time.

1. 若本公司方案通过有效性审查并获得成本补偿费，则本公司此次参赛的设计方案及成果的版权归竞赛主办方广州交通投资集团有限公司所有。

Ⅵ. If Our company 's scheme passes the validity examination and gets the cost compensation, the copyright of the company's design scheme and the results of the competition shall be owned by the competition Sponsor Guangzhou Communication Investment Group Co., LTD.

七、本公司承诺，中选后严格执行安全生产相关管理规定。

Ⅶ. Our company promises that it will strictly execute the administrative provisions concerning safety after winning the competition.

本公司违反上述保证，或本声明陈述与事实不符，经查实，本公司愿意接受公开通报，承担由此带来的法律后果，并自愿停止参加广州交通投资集团有限公司的招标投标活动十八个月。

特此声明。

This is to declare that our company will be willing to accept the public notification, bear the legal consequences incurred for this reason and stop participating in the tendering and bidding activities in the administrative jurisdiction of Guangzhou Communications Investment Group Co., Ltd. for Eighteen months if it's found that our company violates the above guarantee or the statement is inconsistent with the fact.

声明企业(企业公章)：

Statement Enterprise (official seal of the enterprise):

法定代表人签字：

Signature of Legal Representative:

日期： 年 月 日

Date: MM/DD/YYYY

# **附件3-3-8：报名设计机构简介**

# **Annex 3-3-8: Introduction of the design organization**

|  |
| --- |
|  |

注：请简要说明参赛设计机构情况，包括成立时间、业务范围、专业构成、规模以及相关设计的专业特长，此表不得超过一页。

**Note: Brief description of design organizations participating in the competition, including establishment time, business scope, specialty composition and scale and professional expertise of relevant design. The table should not exceed one page.**

**附件3-3-9：报名设计机构自2016年1月1日起至报名截止时间止承接过城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计项目相关业绩**

# **Annex 3-3-9:The design organization applciant shall have the relevant achievements of urban design or architectural design projects of TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban areas from January 1, 2016 to the deadline of registration**

|  |  |
| --- | --- |
| 项目名称  Project name | 项目简介  Project introduction |
| (项目1)  (Project 1) |  |
| (项目2)  (Project 2) |  |
| (项目3)  (Project 3) |  |
| ……  …… | (格式可自定，但必须包括上述表格内容。)  (The format can be customized which must include the above table content.) |
|  |  |
|  |  |

注：1．项目业绩为报名设计机构自2016年1月1日起至报名截止时间止承接过城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计项目相关业绩（需提供合同复印件等证明文件，以联合体方式承接的过往业绩需要提供有关材料证明本单位在该项目中承担的工作内容与本次竞赛设计内容相符，业绩计算时间以签订合同时间为准）；与相关业绩的设计项目介绍。格式可自定，但必须包括上述表格内容。

Note: 1. The design organization applicant shall have the relevant achievements of urban design or architectural design projects of TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban areas from January 1, 2016 to the deadline of registration (the documentary evidences (The copy of contract and other supporting documents shall be provided. For the past performance undertaken by a consortium, relevant materials shall be provided to prove that the working range undertaken by the company in the project meets the requirements of this item. The performance calculation time shall be subject to the contract signing time). Introduction to the project design with relevant performance. The format can be customized which must include the above table content.

2．“项目简介”内容包括：

2. The "project introduction" covers:

(1)简述项目名称、规模及设计特点；需提供项目合同或相关证明文件；

(1) Brief description about the project name, scale and design characteristics; providing the project contract or relevant supporting documents;

(2)注明项目地点，是否为实施项目，实施项目应注明实施的时间；

(2) Indicating the project site and whether it is an implementation project (the implementation time shall be indicated for implementation project);

(3)本公司参与该项目所承担的工作内容；

(3) Work content undertaken by our company when participating in the project;

(4)是否获奖；如有获奖项目，必须注明奖项；

(4) Whether a prize is won; The prize must be indicated if the project wins a prize;

(5)该项目的业主名称、业主联系方式；主要设计人员名单、职务、作用及责任分工；

(5) Owner name and owner contact way of the project; list, post, role of main designers and division of responsibilities;

(6)代表性项目图片(每个项目不超过3张的实景照片或设计效果图)；

(6) Representative project picture (no more than 3 real scene photos or design effect drawings for each project;

(7)若报名设计机构为分公司，应申报自身的业绩并注明与母公司的合作关系。

(7) If the design organization applicant is a branch office, it's necessary to declare the own performance and indicate the cooperation relationship with the parent company.

# **附件3-3-10：企业获奖情况**

# **Annex 3-3-10: Enterprise awards**

|  |  |
| --- | --- |
| 企业获奖  Enterprise awards  情况 | 获奖情况  Awards |
|  | 奖项一：  Award I:  奖项二：  Award II:  奖项三：  Award III:  ……  ……  (格式可自定，但必须包括上述表格内容。)  **(The format can be customized which must include the above table content.)** |

注：企业获奖情况需提供获奖证书或相关证明文件复印件。格式可自定，但必须包括上述表格内容。

Note: In terms of enterprise awards, copies of certificates of award or relevant supporting documents shall be provided. The format can be customized which must include the above table content.

# **附件3-3-11：类似获奖情况**

# **Annex 3-3-11: Awards of similar projects**

|  |  |
| --- | --- |
| 类似项目获奖情况  Awards of similar projects | 获奖情况  Awards |
|  | 项目一：  Project I:  项目二：  Project II:  项目三：  Project III:  ……  ……  (格式可自定，但必须包括上述表格内容。)  **(The format can be customized which must include the above table content.)** |

注：1.类似项目为城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计项目相关或同类的设计项目；

Similar projects refer to urban design or architectural design projects related or similar to the TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban area.

2．“**获奖情况**”内容包括：

2. The "Awards" contents include:

(1)简述项目名称、规模及设计特点、规模面积、完成时间；

(1) Briefly describing the project name, scale, design characteristics, scale area and completion time;

(2)需提供获奖证书或相关证明文件复印件。

(2) Providing copies of certificates of awards or relevant supporting documents.

# **附件3-3-12：拟投入本竞赛的项目总负责人履历及资质说明**

# **Annex 3-3-12: Personal Resume and Qualification Description of General Project Leader to be Input to the Competition**

|  |  |
| --- | --- |
| **项目总负责：姓名**  **General Project Leader: Name** |  |
| 学历、学位以及专业特长  Education background, degree and professional competence |  |
| 详细任职历史(自现职开始)  Detailed employment history (since current position) |  |
| 获得国内或国际奖项  Domestic or international awards |  |

|  |
| --- |
| 相关业绩、专业经验及主持项目  **Relevant performance, professional experience and hosted projects** |

|  |  |
| --- | --- |
| 项目名称  Project name |  |
| 项目地点  Project location |  |
| 项目时间、规模、特点及性质  Project scale, characteristics and nature |  |
| 所承担设计内容  Contents of the undertaken design |  |
| 项目完成情况(正在进行、已经完成)  Project completion (in progress or completed) |  |
| 项目业主名称、联系方式  Name and contact way of project employers |  |

|  |
| --- |
| ……可自行增加(格式可自定，但必须包括上述表格内容。)  ……can be added as needed (The format can be customized which must include the above table content.) |

注：

1.“项目总负责”必须确保直接参与竞赛活动全过程，且亲自出席竞赛组织地点汇报方案不少于4次（若受疫情影响不能到场，可采用视频汇报方式）。若报名设计机构为联合体，则项目总负责人必须为联合体主体方人员。

1.The General Project Leader must directly participate in the whole process of consultation activity，and personally attend the competition site to report the plan at least 4 times(If unable to attend due to the epidemic, video report can be adopted). If The registered design organization applicants is a consortium, the general leader of the project must be the member of consortium leader.

2. 相关业绩、专业经验及主持项目填写要求：

2. Requirements for filling in relevant performance, professional experience and hosted projects:

(1)具有丰富的境内外核心区城市规划实践经验和成功案例；

(1) Abundant practical experience in and successful cases of planning core urban areas in china and abroad

(2)提供城市片区的TOD综合开发、交通项目上盖开发的城市设计或建筑设计相关项目业绩证明材料（需提供合同复印件等证明文件并加盖单位公司公章）。

(2) Provide performance certification materials related to TOD comprehensive development and traffic cover project development in urban areas (copies of contracts and other supporting documents shall be provided and stamped with the legal seal )

|  |
| --- |
| 项目总负责有关资质说明  Relevant qualification description of General Project Leader |
|  |

注：“项目总负责”的有关资质说明必须提供资质证书或相关资质证书复印件。

Note: Relevant qualification description of "General Project Leader" must be provided with copies of qualification certificates or relevant qualification certificates.

**附件3-3-13：拟投入本竞赛的项目总负责业绩及获奖情况**

# **Annex 3-3-13: Awards of General Project Leader to Be Input to the Competition**

|  |  |
| --- | --- |
| 项目总负责获奖情况  Awards of General Project Leader | 获奖情况  Awards |
|  | 奖项一：  Award I:  奖项二：  Award II:  奖项三：  Award III:  ……  ……  (格式可自定，但必须包括上述表格内容。)  (The format can be customized which must include the above table content.) |

注：1．“**业绩及获奖情况**”内容包括：

Note: 1. The "Awards" contents include:

1. 简述项目名称、规模及设计特点、规模面积、完成时间；

(1) Briefly describing the project name, scale, design characteristics, scale area and completion time;

（2）需提供业绩证明材料、获奖证书或相关证明文件复印件并加盖单位公司公章。

（2）Providing copies of certificates of awards or relevant supporting document and affix the official seal .

# **附件3-3-14：拟投入本竞赛的设计团队人员组成名单**

# **Annex 3-3-14: List of Design Team Members to Be Input to the Competition**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号  S/N | 姓名  Name | 职称/职务  Title/position | 专业背景  Professional background | 工作年限  Years of Working | 拟在本次设计中  担任的职务  Position to be held in this design | 拟在本次设计中担任的任务  Tasks to be undertaken in this design |
| 1 | (成员一)  (Member I) |  |  |  |  |  |
| 2 | (成员二)  (Member II) |  |  |  |  |  |
| 3 | (成员三)  (Member III) |  |  |  |  |  |
| ……  …… | ……  …… |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

注：“**拟在本次设计中担任的职务**”一栏应按照具体专业分工填写；格式可自定，但必须包括上述表格内容。

Note: The column of "**position to be held in this design**" shall be filled in based on specific specialization and division of labor; The format can be customized which must include the above table content.

# **附件3-3-15：拟投入本竞赛的设计团队人员专业经验**

# **Annex 3-3-15: Professional Experience of Design Team Members to Be Input to the Competition**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号  S/N | 设计团队  Design Team | 从业年限  Entire period of actual operation | 相关专业经验  Relevant professional experience | 参与项目  Participated projects |
| 1 | (成员一)  (Member I) |  |  |  |
| 2 | (成员二)  (Member II) |  |  |  |
| 3 | (成员三)  (Member III) |  |  |  |
| ……  …… | ……  …… |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

注：1. 此表应与上表**(附件3-3-15：拟投入本竞赛的设计团队人员组成名单)**顺序相同；格式可自定，但必须包括上述表格内容。

Note: 1. This Table shall be in the same order as the above table (Annex 3-3-15: List of Design Team Members to Be Input to the Competition); The format can be customized which must include the above table content.

2. 每位设计人员选取最具有代表性项目不少于3项。

2. Each designer shall select no less than three most representative projects.

3. 设计团队成员的“参与项目”，仅需填写参与类似项目的名称并提供相关业绩证明材料（需提供合同复印件等证明文件并加盖单位公司公章）。

3. For "participating projects" of design team members, only the names of participating similar projects need to be filled in and relevant performance supporting materials need to be provided (copies of contracts and other supporting documents need to be provided and stamped with official seal ).

**附件3-3-16：竞赛报名设计机构承诺书**

# **Annex 3-3-16: Letter of commitment of the organization applying for the competition.**

广州交通投资集团有限公司、广州交投置业有限公司、广州市设计院集团有限公司：

Guangzhou Communications Investment Group Co., Ltd.、Guangzhou Communications Investment Real Estate Co.and Ltd.、Guangzhou Design Institute Group Co., Ltd. :

本公司就参加海珠创新湾门户枢纽城市设计暨核心地块建筑概念设计国际竞赛活动，作出郑重承诺：

Our company makes the following solemn commitment about participation in International Competition of  Urban Design and Architectural Conceptual Design of Core Area in Haizhu Innovation Bay Gateway Hub:

（承诺书内容必须包括但不限于以下承诺：项目总负责必须直接参与设计活动全过程，且亲自出席竞赛组织地点汇报方案不少于 4次。报名设计机构须确保项目总负责和主要设计人员始终参与设计工作，不中途更换；境外设计团队须配备应至少有 1 名通晓汉语的人士；以及人员的投入、后续设计的配合、提供项目的咨询服务、项目总负责的工作承诺、合理化建议等。）  
（The letter of commitment must include but be not limited to the following commitments: the General Project Leader must directly participate in the whole process of design activity and report the scheme in the competition organization place in person for no less than 4 times. The design organization applicant shall ensure the General Project Leader and main designers always participate in design that shall not be replaced midway; the overseas design team shall be provided with at least one person familiar with Chinese; and personnel input, coordination for subsequent design, providing the project consulting service, and General Project Leader's job commitment and rationalization proposal etc.）

1. 项目总负责必须直接参与设计活动全过程，且亲自出席竞赛组织地点汇报方案不少于 4次（若受疫情影响不能到场，可采用视频汇报方式）。报名设计机构确保项目总负责和主要设计人员始终参与设计工作，不中途更换。

（1）The General Project Leader must directly participate in the whole process of design activity，and personally attend the competition site to report the plan at least 4 times(If unable to attend due to the epidemic, video report can be adopted).The design organization applicant shall ensure the General Project Leader and main designers always participate in design that shall not be replaced midway.

1. 为了保证项目设计人员对中国地区背景和相关要求的准确理解，境外设计团队须配备应至少有 1 名通晓汉语的人士。

（2） To ensure the project designer accurately understands the background and relevant requirements of China region, the overseas design organization applicant shall be provided with at least one person familiar with Chinese.

1. 所支付的费用含税、设计方案成果使用费、设计费用、知识产权费等全部费用。

(3) The expenses paid include all taxes, royalties on the design achievements, costs of design, intellectual property fees and other expenses.

本公司违反上述承诺，或本承诺与事实不符，经查实，本公司愿意接受公开通报，承担由此带来的法律后果。

If our Company violates the above commitment or description of this commitment does not conform to the facts, upon investigation, our Company is willing to accept public notification and undertake legal results arising therefrom.

特此承诺！

It is hereby promised!

承诺企业(企业公章)：

Commitment Enterprise (official seal of the enterprise):

法定代表人签字：

Signature of Legal Representative:

日 期： 年 月 日

Date: MM/DD/YYYY

# **附件3-3-17：联合体参赛协议书**

# **Annex 3-3-17: Agreement of consortium participating in the competition**

**联合体参赛协议书**

**Agreement of consortium participating in the competition**

(若以联合体形式参加申请竞赛的，则提供此协议书)

(If the competition is applied for in the form of consortium, such agreement shall be provided.)

(甲公司名称)、(乙公司名称)、(丙公司名称)愿意组成联合体，参加海珠创新湾门户枢纽城市设计暨核心地块建筑概念设计国际竞赛，现就有关事宜订立协议如下：

(Name of Company A) 、 (Name of Company B) and (Name of Company C) are willing to form a consortium to participate in the International Competition of Urban Design and Architectural Conceptual Design of Core Area in Haizhu Innovation Bay Gateway Hub, and conclude the agreement concerting the following relevant matters.

1、(甲公司名称)为联合体主体方，(乙公司名称),(丙公司名称)为联合体成员；

1. (Name of Company A) is the leader of the consortium, and (Name of Company B) and (Name of Company C) are the member of the consortium;

2、联合体内部有关事项规定如下：

2. The related internal matters of the Consortium are stipulated as follows:

(1)联合体由主体方负责与方案竞赛组织单位联系；

(1) The leader of the consortium is responsible for contacting with the scheme competition organization;

(2)竞赛工作由联合体主体方负责，由联合体各成员组成的竞赛小组具体实施；

(2) Leader of the consortium shall be responsible for the competition, which shall be implemented by the competition team composed of both parties

(3)联合体将严格按照遴选公告及遴选文件的各项要求，递交报名文件和竞赛设计成果，切实执行一切合同文件，共同承担合同规定的一切义务和责任，同时按照内部职责的划分，承担自身所负的责任和风险；

(3) The consortium will submit the competition application documents and scheme competition results in strict accordance with the requirements of scheme competition documents, practically implement all contract documents, jointly undertake all obligations and responsibilities as stipulated in the Contract, and assume their respective responsibilities and risks based on the division of internal responsibilities;

(4)如中选，联合体内部将签订协议书，各自按协议规定负责工作:联合体主体方(甲公司名称)承担 (工作范围、内容)，占总工作量的 ％，联合体成员(乙公司名称) 承担 (工作范围、内容)，占总工作量的 ％；联合体成员(丙公司名称) 承担 (工作范围、内容)，占总工作量的 ％;此协议书作为与方案竞赛组织单位所签合同的补充内容。

(4) In case of being selected, the consortium will conclude the Agreement, and each party will be responsible for their respective work as stipulated in the Agreement: the leader (Name of Company A) assumes...(scope and contents of work), accounting for...% of total work, and the consortium member (Name of Company B) assumes...(scope and contents of work), accounting for...% Of total work; (Name of Company C) assumes...(scope and contents of work), accounting for...% Of total work; Such Agreement shall be regared as a supplement to the Contract signed with the scheme competition organization.

(5)竞赛工作以及联合体在中选后工作过程中的有关费用按各自承担的工作量分摊。

(5) After the end of the competition and the consortium is selected, relevant expenses arising from the work process shall be apportioned based on their respective workloads.

（6）我方认同竞赛承办方将全额支付成本补偿费、优胜奖金、深化设计费的一项或多项费用至该联合体的中方账户，由联合体的中方单位按照其《联合体参赛协议书》所约定比例进行再分配。竞赛承办方对该联合体成员不再另外支付任何费用。

(6)We agree that the competition co-sponsor will pay one or more of the cost compensation, additional prize and deepening design fee to the Chinese side account of the consortium fully, which will be redistributed by the Chinese side of the consortium in accordance with the proportion stipulated in the Agreement of Consortium Participating in the Competition. The competition co-sponsor will not pay any additional fees to the consortium members.

（7）联合体各方不得再单独或与其他设计机构组成联合体参与本竞赛报名。

(7)Each party of the consortium shall not form a consortium alone or with other design organizations to participate in the competition.

3、本协议书一式 份，送交方案竞赛组织单位一份，联合体成员各执一份。

3、This Agreement is made in originals, one for the scheme competition organization, and one for each member of the consortium.

|  |  |
| --- | --- |
| 甲公司名称：(盖公章)  Name of Company A: (affixed with official seal) |  |
| 法定代表人：(签字或签章)  Legal representative: (signature or seal) |  |
| 联 系 人：(签字)  Contact person: (signature) |  |
| 联系电话：  Contact Tel.: |  |
| 日 期：  Date: |  |
| 乙公司名称：(盖公章)  Name of Company B: (affixed with official seal) | 丙公司名称：(盖公章)  Name of Company C: (affixed with official seal) |
| 法定代表人：(签字或签章)  Legal representative: (signature or seal) | 法定代表人：(签字或签章)  Legal representative: (signature or seal) |
| 联 系 人：(签字)  Contact person: (signature) | 联 系 人：(签字)  Contact person: (signature) |
| 联系电话：  Contact Tel.: | 联系电话：  Contact Tel.: |
| 日 期：  Date: | 日 期：  Date: |

# **附件3-3-18：相关信用记录**

# **Annex 3-3-18: Relevant credit records**

|  |
| --- |
| 注：格式可自定，但是必须包括报名的设计机构未被列入“信用中国”网站(www.creditchina.gov.cn)“记录失信被执行人或重大税收违法案件当事人名单或企业经营异常名录”记录名单；以及未被列入“国家企业信用信息公示系统”（www.gsxt.gov.cn）的“经营异常名录”和“严重违法失信企业名单（黑名单）”；不处于中国政府采购网(www.ccgp.gov.cn)“政府采购严重违法失信行为信息记录”中的禁止参加政府采购活动期间，以上的查询结果网页截图打印件并加盖公司公章。  Note: The format can be customized, but MUST contain the design organization applicant is not included in the record list of "Record List of persons subject to enforcement for Trust-breaking or parties involved in major tax violation cases or Enterprise Abnormal Business Operation" on the website of "Credit China" (www.creditchina.gov.cn); list of abnormal operation" and "List of serious illegal and dishonest enterprises (blacklist)" of the "national enterprise credit information publicity system" (www.gsxt. Gov.cn)They are not in the period when they are prohibited from participating in government procurement activities as listed in the "Information Record of serious illegal and Trust-breaking Behaviors in government procurement" of the Chinese government Procurement website (www.ccgp.gov.cn).(Provide the printed screenshot of the query results and affix the legal seal. |